

## Chân Dung Người Tiêu Thụ

### Miles Thornback

Một số người sẽ bỏ cuộc, sau khi đã nộp đơn cho hàng trăm việc làm trong thời gian gần bảy năm, và chỉ nhận được ba cuộc gọi lại và không có lời mời làm việc nào. Nhưng Miles Thornback thì không. Là một người tiêu thụ 33 tuổi thuộc Trung Tâm Vùng Quận Orange, bị não liệt và sử dụng một chiếc xe lăn, Miles đã cương quyết đi tìm việc làm có tính cạnh tranh và được trả lương sau khi tốt nghiệp từ Đại học Tiểu bang California, Long Beach với bằng Cử nhân ngành Lịch Sử.

***Miles đã cương quyết đi tìm việc làm có tính cạnh tranh và được trả lương.***

Không giới hạn tìm kiếm công việc có thể dùng đến văn bằng đại học của mình, anh đã tham dự vô số hội chợ về việc làm và nộp đơn cho một loạt các công việc, từ việc ở viện bảo tàng cho đến việc làm tại văn phòng, trong khi làm việc với sáu cơ quan tuyển dụng khác nhau thông qua Bộ

Phục Hồi. Việc anh không có kinh nghiệm làm việc trước đó đã cản trở chuyện tìm kiếm việc làm của anh. Tuy nhiên, Miles cũng tin rằng nhiều nhà tuyển dụng tiềm năng—ngay cả các cơ quan chính phủ—chỉ đơn giản là không quan tâm, bởi vì họ không muốn thuê một người ngồi xe lăn.

Cho đến khi anh hợp tác với Chương Trình Việc Làm Trước Hết của nhà cung cấp dịch vụ Goodwill tại Quận Orange có hợp đồng với RCOC—làm việc chung với Giám đốc Phát triển Kinh doanh Eric Bisailon để tìm một việc làm phù hợp với những sở thích và kỹ năng của anh—mà Miles có được cơ hội của mình.

Sau cuộc họp với Miles để tìm hiểu thêm về anh và những mục tiêu việc làm của anh, Eric đã nói chuyện với một đồng nghiệp cũ, chuyên viên địa ốc Jay O'Brien, về chương trình hỗ trợ việc làm theo dạng một-kèm-một của Goodwill, và về Miles. Mặc dù trước đây họ không muốn thuê người, Jay và đối tác của ông, Sammer Mudawar, có nhu cầu tìm một ai đó trong việc hỗ trợ hành chính cho văn phòng của họ, và họ đồng ý phỏng vấn Miles.



Miles là một người mê đọc truyện khoa học giả tưởng và thích thú tham gia Hội Luận về Chiến Tranh Hành Tinh tại Anaheim.

Theo mọi người cho biết, cuộc phỏng vấn đã thành công tốt đẹp. Và kể từ tháng Mười năm 2015, Miles đã làm việc bán-thời gian, năm ngày một tuần tại văn phòng RE/MAX Prestige ở Costa Mesa. Miles sống với bố mẹ của mình, Rodney và Yvonne Thornback, ở Fountain Valley, và

Xem tiếp **Miles Thornback**, trang 7

## Giải Thưởng Spotlight 2016: Mua Vé Của Bạn Ngay Bây Giờ!


Vé hiện đang được bán cho Buổi Lễ Hội Trao Giải Spotlight 2016! Sự kiện này sẽ được tổ chức vào ngày thứ Sáu, mồng 8 tháng Tư, 2016 lúc 6 giờ chiều tại Embassy Suites ở Garden Grove. Vé cá nhân là \$45, và có cả việc mua tài trợ cả bàn với giá biểu \$1,000 cho một bàn mười người. Mua vé trực tuyến tại trang mạng của Alliance of Abilities ([www.allianceofabilities.org/rcoc-spotlight-awards.html](http://www.allianceofabilities.org/rcoc-spotlight-awards.html).) Bạn cũng có thể gọi cho Integrity House số (714) 542-0855, hoặc tải mẫu đơn ghi danh từ trang mạng của RCOC.

Vé phải được mua trước. Sẽ không có việc bán vé tại cửa; do đó, xin đừng chờ đợi!

## ĐỐI THOẠI

Đối Thoại phát hành bốn lần mỗi năm do Trung Tâm Vùng Quận Orange thực hiện cho những người có khuyết tật phát triển, gia đình họ và những nhà cung cấp dịch vụ.

Bạn cũng có thể đọc Đối Thoại trên mạng toàn cầu của RCOOC: [www.rcocdd.com](http://www.rcocdd.com).

Copyright © 2016  

### Ban Giám Đốc

Alan Martin, *Chủ tịch*  
Tresa Oliveri, *Phó Chủ tịch*  
Cristina Alba, *Thư ký*  
Robert Costello, *Thư quỹ*  
Clifford Amsden  
Mark Antenucci  
Marcell Bassett  
Meena Chockalingam  
Luke Franck  
Noly Guardamondo  
Peter Kuo  
Hilda Mendez  
Steven Mesinas  
Tam Nguyen  
Fernando Peña  
Stefanie Vitali

### Những Buổi Họp Sắp Tới của Ban Giám Đốc Năm 2016

5 tháng Năm • 2 tháng Sáu

Công chúng được mời đến tham dự. Những buổi họp bắt đầu vào 6:00 giờ chiều và được tổ chức nơi Phòng Khánh Tiết của Trung Tâm Vùng tại văn phòng trung ương trong khu Tustin Centre Tower, nằm tại 1525 North Tustin Avenue ở Santa Ana. Nếu bạn cần người thông dịch, xin gọi trước ít nhất 10 ngày và để lại lời nhắn tại số (714) 796-5100, ext. 5907.

### Ban Quản Trị của RCOOC

Larry Landauer, *Tổng Giám Đốc*  
Janis White, *Giám Đốc Điều Hành*  
Bette Baber, *Giám Đốc Tài Chánh*  
LeeAnn Christian, *Giám đốc Lâm Sàng*  
Peter Humber, M.D., *Giám Đốc Y Tế*  
Pat Glancy, *Quản Đốc Nhóm Nhận Người Bệnh Mới*  
Keli Radford, *Quản Đốc vùng Tây và Bắc*  
Patrick Ruppe, *Quản Đốc vùng Trung Tâm*

## Tin Cập Nhật của Ban Quản Trị

### Người Tiêu Thụ Tham Gia Hội Đồng Quản Trị của RCOOC

Steven Mesinas, một người tiêu thụ thuộc RCOOC có khuyết tật

trí tuệ, đã tham gia Hội đồng Quản trị nhiệm kỳ một năm, bắt đầu vào tháng 7. Vốn là một cư dân ở Tustin, Steven là



Steven Mesinas

một thành viên tự hào của nhóm nhân viên tại chợ Trader Joe nơi anh đã làm việc trong ba năm qua. Anh cũng là một tình nguyện viên cho nhóm Best Buddies, chuyên giúp đỡ những người khuyết tật khác. Vì việc giúp đỡ những người tiêu thụ trưởng thành tìm được một việc làm có trả lương là một ưu tiên cao đối với RCOOC, kinh nghiệm thành công của Steven trong môi trường việc làm có cạnh tranh rất có giá trị. Chủ nhân của anh coi anh là một nhân viên tận tâm và có tinh thần trách nhiệm.

“Tôi cảm thấy rằng mình có thể là một tấm gương tốt cho người tiêu thụ trong việc tìm được việc làm,” Steven đã viết trong tuyên bố cá nhân kèm theo đơn ứng cử vào Hội đồng của mình. “Tôi luôn luôn cố gắng để đạt được những nỗ lực tốt nhất.”

Là một người hâm mộ nhiều môn thể thao, Steven thích xem đấu bóng chày, bóng rổ, bóng bầu dục và khúc côn cầu, cùng với các môn thể thao khác nhau chơi trên đại học. Anh cũng thích các trò chơi trên video, dành nhiều thời gian với bạn bè, và giúp đỡ gia đình mình với các công việc nhà.

## Tin Cập Nhật về Ngân Sách

### California Tăng Ngân Sách cho Các Dịch Vụ Phát Triển

Vào ngày mùng 1 tháng Ba, Thống đốc Brown đã ký hai dự luật lưỡng đảng cho phép việc tăng ngân sách của năm tài chính 2016-2017 cho hệ thống dịch vụ phát triển của California. Các dự luật này xuất phát từ một phiên họp đặc biệt của cơ quan Lập Pháp.

Dự luật đầu tiên, dự luật cải cách thuế khoá (S.B.X.2 Số 2), đối với Tổ chức Chăm sóc Có Quản lý (MCO), thay thế thuế luật thuế hiện hành MCO của chính phủ chấm dứt vào ngày mùng 1 tháng Bảy, 2016, và là điều quan trọng để đảm bảo rằng California tối đa hóa ngân sách liên bang có sẵn. Nó được dự kiến là sẽ mang lại gần 8 tỷ đô la từ liên bang trong vòng ba năm, cung cấp một nguồn ngân khoản ổn định cho Medi-Cal, và giải phóng số tiền có trong Ngân Quỹ Chung để cung cấp số ngân khoản gia tăng cho các dịch vụ phát triển.

Dự luật thứ hai (A.B.X.2 Số 1) là dự luật tài trợ các dịch vụ phát triển và nó cho phép một sự gia tăng gần 300 triệu đô la trong Ngân Quỹ Chung. Với ngân quỹ tương thích của liên bang, tổng số tiền sẽ vào khoảng 500 triệu đô-la.

RCOC đặc biệt hài lòng là dự luật tài trợ cũng đồng hành với quá trình rất quan trọng của việc cải cách về mặt giá biểu, đòi hỏi Bộ Dịch Vụ Phát Triển nộp một nghiên cứu về mặt giá biểu cho cơ quan Lập Pháp hạn chót là ngày mùng 1 tháng Ba, 2019. Quá trình xác định giá biểu trả cho các nhà cung cấp dịch vụ đã không thay đổi trong nhiều thập kỷ, và chúng tôi hy vọng rằng cải cách sẽ mang lại giá biểu tốt hơn trả cho tất cả các nhà cung cấp dịch vụ, phản ánh đúng hơn các chi phí thực tế mà họ phải chịu để cung cấp các dịch vụ có phẩm chất cao và hỗ trợ cho những người có khuyết tật phát triển.

Nếu bạn muốn đọc các văn bản của dự luật tài trợ cho dịch vụ phát triển, xin bấm vào liên kết xuất hiện trên trang web của RCOOC ([www.rcocdd.com](http://www.rcocdd.com)).

## Tường Trình của Tổng Giám Đốc

### RCOC Hỗ Trợ Những Người Tiêu Thụ Chuyển Tiếp Sang Cuộc Sống Trưởng Thành

Của **Larry Landauer**, Tổng Giám Đốc

Nhiều bậc cha mẹ cho chúng tôi biết rằng thời gian con trai và con gái họ chuyển tiếp từ các chương trình của trường học sang các dịch vụ định hướng cho người trưởng thành và các hỗ trợ của Trung Tâm Vùng là một trong những thách thức lớn nhất đối với họ. Giống như cha mẹ của những trẻ bình thường, họ nhận thức được rằng điều tốt nhất cho con em mình là trở nên càng độc lập càng tốt, nhưng cũng có những lo ngại về những điều chưa biết. Mục tiêu của những dịch vụ chuyển tiếp cho người lớn của RCOC là để giúp chuẩn bị cho những người tiêu thụ trưởng thành trẻ tuổi sẵn sàng cho giai đoạn tiếp theo của cuộc sống của họ, trong khi cũng trả lời các câu hỏi của cha mẹ và giải quyết các mối quan tâm của họ.

**Tất cả các buổi hội học về chuyển tiếp cho người lớn của chúng tôi đều có sự tham dự của những thiện nguyện viên là phụ huynh.**

Một thành tố quan trọng của dịch vụ chuyển tiếp cho người lớn của RCOC là những buổi hội học miễn phí cho các bậc cha mẹ, cung cấp một cái nhìn sâu sắc vào các khía cạnh khác nhau của quá trình chuyển tiếp. Chúng bao gồm những hiểu biết tổng quan về việc làm và các dịch vụ khác cho người trưởng thành, cũng như các chọn lựa cho giáo dục tiếp nối, và việc hoạch định cũng như quản lý phúc lợi. (Danh sách các buổi hội học sắp tới có ở trang 5, và cũng có trên trang mạng của RCOC).

Trong suốt quá trình chuyển tiếp, phối hợp viên dịch vụ RCOC tiếp tục là người liên lạc chính của một gia đình, nhưng cha mẹ của những người tiêu thụ khác, những người đã trải qua quá trình này, cũng có thể cung cấp nhiều thông tin hữu ích và sự hiểu biết của họ. Vì vậy, tất cả các buổi hội học về chuyển tiếp cho người lớn của chúng tôi đều có sự tham dự của những thiện



nguyện viên là phụ huynh. Sau khi đã tham dự một số các buổi hội học này, và nói chuyện trực tiếp với nhiều phụ huynh tham dự, tôi có thể làm chứng cho giá trị của việc chia sẻ những kinh

nghiệm cá nhân vừa nói.

Trong thực tế, sau buổi hội học cuối cùng mà tôi tham dự, nhiều cha mẹ đã dành thời gian để nói với tôi là họ đã cảm thấy yên tâm và được khuyến khích như thế nào khi nghe người khác nói về những thành công của con cái họ, đặc biệt là những kinh nghiệm liên quan đến việc làm của những người này. Họ cũng đã ngạc nhiên một cách vui thú khi được học hỏi về những lựa chọn mới, chẳng hạn như về những trường mục ABLÉ (Achieving a Better Life Experience / Đạt Được Một Kinh Nghiệm Tốt Đẹp Hơn về Cuộc Sống) mới ban hành gần đây giúp cho người tiêu thụ tiết kiệm được những chi phí liên quan đến khuyết tật mà không bị mất những phúc lợi công cộng, như Lợi Tức An Sinh Bổ Sung (SSI). (Xin xem trang 4 để biết thêm thông tin về Đạo luật ABLÉ.)

Hiện nay, khoảng một nửa trong số hơn 19.000 người tiêu thụ mà RCOC phục vụ là trẻ em ở độ tuổi dưới 18. Vì vậy, trong vài năm tới sẽ thấy một số lượng lớn thiếu nữ và thanh niên đi qua tiến trình thú vị của việc quyết định những gì họ muốn cho giai đoạn đầu cuộc sống trưởng thành của họ, chẳng hạn như về các khía cạnh sắp xếp cuộc sống, công ăn việc làm và giáo dục đại học.

Điều tuyệt vời là những người tiêu thụ trưởng thành trẻ tuổi đang sống, không nghi ngờ gì nữa, trong thời điểm tốt hơn bao giờ hết đối với cộng đồng những người nhận các dịch vụ phát triển.

Tất nhiên, hệ thống chăm sóc cộng đồng của California phải đối diện với những thách thức đáng kể trên nhiều mặt và tôi không, trong bất kỳ cung cách nào, giảm thiểu những khó khăn ấy. Tuy nhiên, trong khi một số định kiến cũ vẫn còn tồn đọng ở một số nơi làm việc, cơ hội làm việc cạnh tranh trong những môi trường hội nhập hiện đang tốt hơn bao giờ. Kinh nghiệm của người tiêu thụ như Miles Thornback, người được giới thiệu trong mục Chân Dung Người Tiêu Thụ trong số báo này, và danh sách dài và còn đang mở rộng của các chủ nhân là đối tác hiện đang sử dụng người tiêu thụ của RCOC là bằng chứng cho chuyện này. Và, giống như nhiều nhà cung cấp dịch vụ và các chủ nhân hiện là đối tác của chúng tôi, RCOC đang cố gắng trong vai trò lãnh đạo bằng cách nêu gương khi chúng tôi duyệt xét hoạt động của mình để tìm kiếm những công việc phù hợp cho người tiêu thụ.

**Khoảng một nửa trong số hơn 19,000 người tiêu thụ mà RCOC phục vụ là trẻ em.**

Một ví dụ gần đây là việc thuê Amber Lopez, một người tiêu thụ của RCOC, là người vượt trội hơn rất nhiều ứng viên khác trong một tiến trình tuyển dụng mang tính rất ganh đua, trước khi mời cô gia nhập đội ngũ của RCOC vào tháng Một trong vai trò là một phụ tá văn phòng toàn thời gian.

Chúng tôi hy vọng rằng những dịch vụ chuyển tiếp cho người trưởng thành của RCOC, và những câu chuyện liên quan đến vấn đề này trong số báo *Đối Thoại* hiện tại, đem đến cho người tiêu thụ trưởng thành trẻ tuổi và cha mẹ của họ niềm hy vọng vào tương lai, bởi vì thực sự lúc này là thời điểm chưa bao giờ tốt hơn trong việc là một người tiêu thụ của Trung Tâm Vùng!

## Góc của Người Tiêu Thụ

# Luật Đạt Được Một Cuộc Sống Tốt Đẹp Hơn (ABLE): Điều Đó Có Ý Nghĩa Ra Sao Với Bạn

Của Jesse Corey, Hồ Trợ Viên Người Tiêu Thụ của RCOG



Jess Corey

**T**rong vai trò của tôi là Hồ Trợ Viên Người Tiêu Thụ, tôi cố gắng cập nhật những luật lệ mới có ảnh hưởng đến đời sống của những người được RCOG phục vụ. Trong năm vừa qua, tôi đã được học hỏi nhiều hơn về Luật Đạt Được Một Cuộc Sống Tốt Đẹp Hơn (ABLE) được ký thành luật vào tháng Mười Hai 2014. Nếu bạn chưa nghe nói về Đạo Luật ABLE, sau đây là một số thông tin quan trọng về nó.

**Tại sao bạn nên quan tâm về Đạo Luật ABLE?** Nó cho phép bạn mở các trương mục đặc biệt, trong đó tiền tiết kiệm có

thể cao hơn 2000 đô-la mà bạn không bị mất các phúc lợi công cộng, như Lợi Tức An Sinh Bổ Sung (SSI). Số tiền bạn có thể tiết kiệm trong những trương mục ABLE có thể giúp bạn hoạch định cho các nhu cầu cuộc sống của bạn.

### **Bạn có thể mua những gì bằng tiền trong trương mục ABLE?**

Trong số các chi phí liên quan đến khuyết tật hợp lệ mà bạn có thể tiêu dùng là các vấn đề giáo dục, nhà ở, chuyên chở, hỗ trợ việc làm, y tế và chăm sóc sức khỏe.

**Ai đủ điều kiện để mở một trương mục ABLE?** Nếu bạn là một người tiêu thụ của RCOG, thường là bạn có đủ điều kiện để mở một trương mục ABLE. Bạn tự động hội đủ điều kiện nếu bạn có những khuyết tật đáng kể xảy ra trước khi bạn bước sang tuổi 26 và nếu bạn nhận trợ cấp SSI hay Bảo Hiểm Khuyết Tật An Sinh Xã Hội (SSDI). Nếu bạn có những khuyết tật trầm trọng, nhưng không nhận được SSI hoặc SSDI, bạn vẫn có thể mở một trương mục ABLE nếu bạn đáp ứng các tiêu chí về SSI liên quan đến những hạn chế trầm

trọng về mặt chức năng.

**Khi nào bạn có thể mở một trương mục ABLE?** Trương mục ABLE không thể được mở cho đến khi chính phủ triển khai các quy tắc về chương trình ABLE. Khi California phát triển quy tắc riêng của mình, những cá nhân hội đủ điều kiện sẽ có thể mở các trương mục. Tuy nhiên, một sự thay đổi gần đây trong pháp luật cũng cho phép các cá nhân hội đủ điều kiện mở các trương mục tại một tiểu bang khác nếu tiểu bang nhà của họ chưa triển khai những quy định riêng. Điều này có nghĩa là bạn có thể có các trương mục ABLE nhanh hơn nếu bạn không muốn chờ đợi cho đến khi California thành lập chương trình ABLE của mình.

Để tìm hiểu thêm về Đạo Luật ABLE hoặc muốn có hiểu biết cập nhật về sự tiến bộ của chương trình này tại California, xin vào thăm Viện Khuyết Tật Quốc Gia tại [www.realeconomicimpact.org](http://www.realeconomicimpact.org) hoặc Disability Scoop tại [www.disabilityscoop.com](http://www.disabilityscoop.com).

## Những Buổi Hội Học Chuyên Tiếp cho Người Trưởng Thành: Tạo Lập Một Cuộc Sống Đầy Các Khả Năng

**T**ất cả các buổi hội học sẽ được tổ chức tại văn phòng RCOG ở Santa Ana - 1525 N. Tustin Avenue, Santa Ana từ 6:30 chiều đến 8:00 giờ tối.

Việc chuyển đổi từ các chương trình tại các trường công lập sang các dịch

vụ theo Luật Lanterman và các hỗ trợ có thể là điều phức tạp, vì vậy RCOG cung cấp các buổi hội học sau đây để cung cấp cho các bậc phụ huynh một cái nhìn sâu sắc vào các khía cạnh khác nhau của quá trình chuyển đổi của người trưởng thành. Các buổi hội học cũng cung cấp cho cha mẹ một cơ hội để học hỏi từ và tương tác với những người khác đã đi qua các quá trình này với con cái của họ.

Tất cả những buổi hội học chuyên tiếp cho người trưởng thành đều được tổ chức tại văn phòng RCOG ở Santa Ana, tọa lạc tại số 1525 N. Tustin Avenue. Các buổi hội học này

được cung cấp miễn phí cho các bậc phụ huynh, nhưng việc ghi danh trước là bắt buộc. Liên lạc với phối hợp viên dịch vụ của bạn để biết thêm thông tin và để ghi danh.

### **Những Chọn Lựa cho Một Cuộc Sống Có Phẩm Chất**

*Thứ Năm, 24 tháng Ba, 2016*

Lựa chọn những nhà cung cấp dịch vụ, những người sẽ giúp đỡ để tạo thuận lợi cho sự độc lập và những sự chọn lựa trong cuộc sống của một người tiêu thụ trưởng thành là một trong những quyết định quan trọng

Xem tiếp trang 5, **Những Buổi Học Chuyên Tiếp**

nhất mà một gia đình thực hiện. Buổi hội học này cung cấp một cái nhìn tổng quan về các sự chọn lựa có sẵn cho người tiêu thụ sau khi họ tốt nghiệp từ trường trung học, và những lời khuyên hữu ích về sự hợp tác với RCOC của bạn để thực hiện những lựa chọn tốt đẹp nhất.

### **Lựa Chọn Một Nhà Cung Cấp Dịch Vụ cho Người Trưởng Thành**

*21 Tháng Tư, 2016*

Lựa chọn những nhà cung cấp dịch vụ, những người sẽ giúp đỡ để tạo thuận lợi cho sự độc lập và những sự chọn lựa trong cuộc sống của một người tiêu thụ trưởng thành là một trong những quyết định quan trọng nhất mà một gia đình thực hiện. Buổi hội học này cung cấp một cái nhìn tổng quan về các sự chọn lựa có sẵn cho người tiêu thụ sau khi họ tốt nghiệp từ trường trung học, và những lời khuyên hữu ích về sự hợp tác với RCOC của bạn để thực hiện những lựa chọn tốt đẹp nhất.

### **Giáo dục & Đào tạo Sau-Trung Học**

*19 tháng Năm, 2016*

Cũng giống như nhiều thiếu nữ và thanh niên điển hình, những người khuyết tật có thể chọn để tiếp tục việc giáo dục của họ sau khi tốt nghiệp trung học. Trong buổi hội học này, các gia đình sẽ tìm hiểu về các loại cơ hội giáo dục và đào tạo sau phổ thông có sẵn cho người tiêu thụ, và có được sự hướng dẫn giá trị về việc chuẩn bị cho con em họ đạt được tối đa từ những kinh nghiệm này.

### **Hoạch Định & Quản Lý Các Phúc Lợi**

*Mồng 9 tháng Sáu, 2016*

Nhiều người khuyết tật phát triển cần sự hỗ trợ suốt đời từ một loạt các chương trình phúc lợi của chính phủ. Buổi hội học này nhằm trang bị cho các gia đình một sự hiểu biết về cách luật ABLE của California và các ưu đãi về SSI (Lợi Tức An Sinh Bổ Sung) cho phép người tiêu thụ theo đuổi và duy trì việc làm được trả lương mà không làm nguy hại đến sự hợp thức của họ trong việc nhận các phúc lợi.

## **Những Buổi Hội Học về Kiểm Soát Hành Vi cho Phụ Huynh**

**T**rung Tâm Vùng Quận Orange cung cấp những buổi hội học này miễn phí dành cho các phụ huynh. Để đạt được kết quả tối đa, phụ huynh được khuyến khích tham dự tất cả các buổi trình bày trong loạt hội học. Những buổi hội học về Kiểm Soát Hành Vi trình bày những nguyên tắc căn bản trong việc kiểm soát hành vi theo hướng tích cực với một mục tiêu thực tế là giúp đỡ cho phụ huynh của những trẻ có khuyết tật phát triển thay đổi những hành vi của chính họ cũng như hành vi của con em mình. Buổi hội học về Huấn Luyện Các Kỹ Năng Xã Hội tập trung vào việc giúp phụ huynh nuôi dưỡng các kỹ năng xã hội ở con em mình. Phụ huynh tham dự một cách tích cực và được mời gọi để thảo luận về những khó khăn cụ thể về mặt hành vi mà họ đang phải đương đầu. Phải giữ chỗ trước, và mỗi nhóm thường được giới hạn từ 8 cho đến 15 gia đình.

Xin liên lạc với phối hợp viên dịch vụ của bạn hoặc với Tracy Vaughan tại (714) 796-5223 để biết thêm chi tiết về ngày, giờ, địa điểm, và việc ghi danh.

**GHI CHÚ:** *Không có dịch vụ giữ trẻ, vậy xin vui lòng đừng mang trẻ đến những buổi họp.*

### **Hội Học về Kiểm Soát Hành Vi (5 kỳ học)**

*Trình bày bằng tiếng Tây-ban-nha do Footprints*

**Khi nào:** Các tối thứ Ba – 26 tháng Tư, mồng 3 tháng Năm, mồng 10 tháng Năm, 17 tháng Năm, 24 tháng Năm

**(GHI CHÚ: Huấn luyện tiêu tiểu sẽ là tâm điểm của buổi họp cuối trong loạt hội học này)**

**Thời gian:** 6:30 – 9 giờ tối

**Địa điểm:** Văn phòng của Trung Tâm Vùng tại Cypress  
10803 Hope Street

### **Hội Học về Kiểm Soát Hành Vi (5 kỳ học)**

*Trình bày bằng tiếng Anh do Dr. Joyce Tu*

**Khi nào:** Các tối thứ Năm – mồng 4 tháng Tám, 11 tháng Tám, 18 tháng Tám, 25 tháng Tám, mồng 1 tháng Chín

**(GHI CHÚ: Huấn luyện tiêu tiểu sẽ là tâm điểm của buổi họp cuối trong loạt hội học này)**

**Thời gian:** 6:30 – 9 giờ tối

**Địa điểm:** Văn phòng của Trung Tâm Vùng tại Cypress  
10803 Hope Street

### **Hội Học về Kiểm Soát Hành Vi (5 kỳ học)**

*Trình bày bằng tiếng Tây-ban-nha do Footprints*

**Khi nào:** Các tối thứ Năm – 20 tháng Mười, 27 tháng Mười, mồng 3 tháng Mười Một, mồng 10 tháng Mười Một, 17 tháng Mười Một

**(GHI CHÚ: Huấn luyện tiêu tiểu sẽ là tâm điểm của buổi họp cuối trong loạt hội học này)**

**Thời gian:** 6:30 – 9 giờ tối

**Địa điểm:** Văn phòng của Trung Tâm Vùng tại Santa Ana  
1525 N. Tustin Ave.

*Chỗ đậu xe nằm trong khu đối diện với cao ốc đặt văn phòng của RCOC*

## Các Doanh Nghiệp Địa Phương Khen Ngợi Các Nhân Viên Là Người Tiêu Thụ

Đối với những người tiêu thụ thực hiện một sự chuyển tiếp từ các chương trình học đường sang các dịch vụ của RCOC, việc tìm được một công việc có trả lương là một ưu tiên cao. Điều này phù hợp với các chính sách về Việc Làm Trước Hết của cả tiểu bang California lẫn của Ban Giám Đốc RCOC. Nhưng, giống như những người trưởng thành điển hình, nhiều người khuyết tật phát triển đạt được một ý thức mạnh mẽ về mục đích và bản sắc từ công việc họ làm. Sự tương tác xã hội hàng ngày mà nhiều việc làm cung cấp cũng là điều hấp dẫn và hữu ích cho nhiều người.

### **Việc thuê mướn người khuyết tật là rất tốt cho kinh doanh.**

Thông tin tuyệt vời là nhiều chủ nhân lớn nhất của quận Orange, cũng như nhiều công ty nhỏ hơn, đã phát hiện ra rằng việc thuê mướn người khuyết tật là rất tốt cho kinh doanh. Ngoài việc được hưởng những phúc lợi của sự đa dạng

trong việc làm, những ưu đãi về thuế liên bang, và những dịch vụ hỗ trợ việc làm giúp đảm bảo một kinh nghiệm tích cực cho cả chủ nhân và nhân viên, các công ty cho chúng tôi biết rằng người tiêu thụ RCOC thường là những nhân viên “ngôi sao” của họ.

### **Nhiều người khuyết tật phát triển đạt được một ý thức mạnh mẽ về mục đích và bản sắc từ công việc họ làm.**

Trong vai trò là một nhóm, người tiêu thụ trưởng thành có xu hướng lao động đáng tin cậy, là những người lao động tận tụy và trung thành với một đạo đức trong việc làm mạnh mẽ. Chuyện bỏ việc và vắng mặt cũng thường thấp hơn so với trung bình, góp phần nâng cao năng suất và một môi trường làm việc tích cực. Thêm vào đó, giống như những người trưởng thành điển hình, người tiêu thụ RCOC cho thấy các kỹ năng và sở thích khác nhau, khiến họ thích hợp cho

nhiều công việc và môi trường làm việc khác nhau—từ kế toán, nhập dữ liệu, và hàng tồn kho, đến việc làm vườn, dịch vụ thực phẩm, và dịch vụ chăm sóc người cao tuổi, đó là mới chỉ kể lược qua một số việc.

Biểu hình (logos) của một số các nhà tuyển dụng hàng đầu đối với người tiêu thụ RCOC được trình bày trên trang này. Tuy nhiên, RCOC làm việc với trên 200 tổ chức thuê mướn những người có khuyết tật phát triển trong lực lượng lao động của họ. Một danh sách đầy đủ những hãng xưởng này xuất hiện trên trang mạng của RCOC ([www.rcocdd.com](http://www.rcocdd.com)). Để xem danh sách này, xin bấm vào Employment for People with Developmental Disabilities dưới nút nhấn RCOC Services, sau đó đi đến mục Current List of Orange County's Employers.



**Miles Thornback**, tiếp trang 1

sắp xếp việc di chuyển riêng của anh trong việc đến sở và về nhà, sử dụng hệ thống Access của Orange County Transportation Authority.

Jay và Sammer chỉ mới cùng nhau kinh doanh trong vòng năm năm, nhưng văn phòng địa ốc của họ khá lớn và ngày càng tăng trưởng. Miles thích ứng ngay với đội ngũ chặt chẽ 20 người của họ.

“Ngay vào ngày đầu tiên, tôi đã cảm thấy thoải mái,” Miles nói; trách nhiệm của anh bao gồm việc giúp đỡ trong nhiều khía cạnh việc tiếp thị và các công tác hỗ trợ hành chính cho các nhân viên địa ốc của văn phòng. Những kỹ năng vững vàng về máy tính và việc quen thuộc với các phương tiện truyền thông xã hội của Miles giúp anh xử lý những việc như đăng tải các đoạn băng ghi âm lên YouTube, chuẩn bị các bản tính toán với các dữ liệu thị trường, soạn thảo thư từ, và gửi thư từ điện tử cho việc tiếp thị.

---

**“Miles đã đóng góp một giá trị quý báu và lớn lao cho hoạt động của chúng tôi.”**

---

Mặc dù được sự hỗ trợ một-kèm-một từ huấn luyện viên việc làm Carlos Castillo của Goodwill, chỉ vài tháng sau khi bắt đầu công việc, điều rõ ràng đối với Miles, cũng như với các người chủ của anh và Carlos, là Miles không còn cần thiết sự hỗ trợ ở mức độ ấy nữa. Vì vậy, vào tháng Hai năm nay, họ đã làm việc với phối hợp viên dịch vụ Lorraine Lancaster của RCOC để chuyển Miles đến một chương trình việc làm được hỗ trợ theo cách truyền thống, nơi anh chỉ nhận sự hướng dẫn khi cần để thành công trong công việc của mình. Hiện nay, mức độ trợ giúp ấy là vào khoảng ba giờ một tuần.

“Miles đã đóng góp một giá trị quý báu và lớn lao cho hoạt động của chúng tôi”, Jay nói, lưu ý rằng Miles không cần những phương tiện đặc biệt để giúp anh thành công trong việc làm của mình. Tất cả điều mà Jay

và Sammer phải làm là mua một cái bàn để anh sử dụng, vì ngay cả với giới hạn thể lý của mình, Miles vẫn có thể sử dụng một máy tính tiêu chuẩn.

Kinh nghiệm thành công của họ với Miles đã khiến Jay và Sammer trở thành những người thúc đẩy mạnh các chương trình như chương trình của Goodwill giúp tìm việc làm có trả lương cho những người tiêu thụ trưởng thành của RCOC.

“Bạn sẽ thực sự ngu ngốc nếu không thử khám phá kinh nghiệm này, bởi vì rất dễ dàng để các chủ nhân thử nó,” Jay nói.

Mặc dù Miles thực sự thích công việc anh làm và những tình bạn thân thiết của các đồng nghiệp, điều trên hết là anh đơn giản biết ơn cơ hội được làm việc và có kinh nghiệm trong việc làm.

“Đó là một cái vòng luẩn quẩn”, anh nói, mô tả những năm anh không thể tìm được một công việc hoặc thậm chí không được những chủ nhân tiềm năng phỏng vấn. “Bạn phải có kinh nghiệm, và để có được những kinh nghiệm mà bạn cần, bạn phải được tuyển dụng!”

Đó là một trong những lợi thế lớn cho người tiêu thụ được Goodwill và những nhà cung cấp dịch vụ liên hệ đến việc làm khác là đối tác của RCOC phục vụ—những nhân viên phát triển công ăn việc làm của họ nuôi dưỡng những mối quan hệ với các công ty và các tổ chức có thể tuyển dụng những người trưởng



Miles sử dụng những kỹ năng về máy tính của anh cho công việc tại văn phòng RE/MAX Prestige ở Costa Mesa.

thành có khuyết tật phát triển. Những nhà cung cấp dịch vụ này phải biết các kỹ năng và sở thích của người tiêu thụ, và giúp cho các chủ nhân tiềm năng suy nghĩ một cách sáng tạo về những công việc và nhiệm vụ có thể phù hợp cho những người tiêu thụ đang tìm việc làm.

Trong khi quá trình tìm kiếm các



Miles và những người chủ của anh, Sammer Mudawar (trái) và Jay O'Brien (phải).

công việc thích hợp cho những người tiêu thụ thích hợp có thể mất một thời gian, Miles hy vọng rằng những người tiêu thụ khác học hỏi từ kinh nghiệm của anh để duy trì sự chuyên chú và không bao giờ tự mình đầu hàng.

“Hãy tiếp tục cố gắng!”, anh nói.

**Bản tin Đối Thoại**  

**BÀI VỞ BÊN TRONG**

Chân Dung Người Tiêu Thụ:  
Miles Thornback..... 1  
Tin Cập Nhật của Hội Đồng Quản Trị..... 2  
Tin Cập Nhật về Ngân Sách..... 2  
Trường Trình của Tổng Giám Đốc..... 3  
Góc của Người Tiêu Thụ..... 4  
Những Buổi Hội Học Chuyển Tiếp cho  
Người Trưởng Thành: Tạo Lập Một Cuộc  
Sống Đầy Các Khả Năng..... 4  
Những Buổi Hội Học về Kiểm Soát Hành Vi  
cho Phụ Huynh..... 5  
Các Doanh Nghiệp Địa Phương Khen Ngợi  
Các Nhân Viên Là Người Tiêu Thụ..... 6

**Các Địa Điểm của Trung Tâm Vùng Quận Orange**

Văn phòng tại Santa Ana:

Văn phòng tại Cypress:

1525 N. Tustin Avenue  
Điện thoại 24/24: (714) 796-5100

10803 Hope Street, Suite A  
Điện thoại 24/24: (714) 796-2900

**Người Tiêu Thụ RCOC Nhận Được Những Món Quà Tặng Trong dịp Lễ**

**T**rong tháng Mười Hai vừa qua, gần 600 gia đình mà RCOC phục vụ có thu nhập thấp được vui hưởng những ngày lễ tươi sáng qua sự hào phóng của nhiều cá nhân, tổ chức cộng đồng và doanh nghiệp. Chương trình Cây Ước Vọng (Wish Tree), được các tình nguyện viên là nhân viên RCOC tổ chức, thực hiện những mong muốn trong dịp lễ của 323 người tiêu thụ ở đủ mọi lứa tuổi, trong khi chương trình Trung Tâm Nguồn Tài Nguyên Gia Đình thuộc Comfort Connection của RCOC (FRC) trao tặng nhiều phần quà trong dịp lễ cho 264 trẻ em từ 127 gia đình được phục vụ bởi chương trình Early Start.

Những ủng hộ viên của chương trình Cây Ước Vọng bao gồm Troutman Sanders, AE COM, CASTO, Đoàn Nữ Hướng Đạo Sinh, tổ chức Premier, Đại học Brandman, và CBRE, cùng với rất nhiều gia đình thuộc RCOC, các thành viên Hội đồng Quản trị, và các nhân viên. Các món đồ chơi, quà tặng được FRC phân phát nhờ vào sự tài trợ của The Giovanniello Law Group, 24 Hour Home Care, Thành viên Hội đồng Quản trị của RCOC Tam Nguyen và Tyrone Nguyen.



Trong các buổi hẹn được sắp đặt trước tại FRC của Comfort Connection, các bậc cha mẹ đã lựa chọn các quà tặng miễn phí, sau đó được gói giấy đẹp bởi các tình nguyện viên, trong khi con cái của họ được chơi với ông già Noel Santa Claus.